|  |  |
| --- | --- |
|  | F |
| Union internationale pour la protection des obtentions végétales |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Comité techniqueCinquante‑huitième sessionGenève, 24 et 25 octobre 2022 | TC/58/21Original : anglaisDate : 4 octobre 2022 |

**Révision partielle des principes directeurs d’examen du Chou-rave**

Document établi par un expert des Pays‑Bas

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l’UPOV

 Le présent document a pour objet de présenter une proposition de révision partielle des principes directeurs d’examen du chou-rave (document TG/65/4 Rev.).

 À sa cinquante‑sixième session[[1]](#footnote-2), le groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWV) a examiné une proposition de révision partielle des principes directeurs d’examen de la rave (*Brassica oleracea* L. convar. *acephala* (DC.) Alef. var. *gongylodes* L.; groupe B*rassica oleracea* L. *Gongylodes*) sur la base des documents TG/65/4 Rev. et TWV/56/19 “*Partial revision of the Test Guidelines for Kohlrabi*” et a proposé les modifications ci‑après (voir le paragraphe 89 du document TWV/56/22 “*Report*”) :

1. Suppression du caractère 11 “Limbe : incisions jusqu’à la nervure principale (partie inférieure de la feuille)” du chapitre VII “Tableau des caractères”;
2. Révision de l’explication Ad. 11‑13 dans le chapitre VIII “Explications dans le tableau des caractères” supprimant l’indication du caractère 11 de l’illustration;
3. Révision du caractère 20 “Rave : couleur de l’épiderme” dans le chapitre VII “Tableau des caractères”
4. Révision du chapitre X “Questionnaire technique”, section 5 “Caractères de la variété à indiquer” :
	1. Suppression du caractère 11 “Limbe : incisions jusqu’à la nervure principale (partie inférieure de la feuille)”
	2. Révision du caractère 20 “Rave : couleur de l’épiderme”

 Les modifications proposées sont indiquées ci‑dessous en surbrillance et soulignées pour les insertions, en surbrillance et ~~biffées~~ pour les suppressions.

## Proposition de suppression du caractère 11 “Limbe : incisions jusqu’à la nervure principale (partie inférieure de la feuille)” du chapitre VII “Tableau des caractères”

|  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 10.(+) | Leaf blade: shape of apex | Limbe: forme de la partie apicale | Blattspreite: Form des oberen Teils | Limbo: forma del ápice |  |  |
|  | acute | aigüe | schmal spitz | aguda |  | 1 |
|  | pointed | pointue | spitz | puntiaguda |  | 2 |
|  | obtuse | obtuse | stumpf | obtusa | Avanti, Expreß Forcer | 3 |
|  | rounded | arrondie | abgerundet | redondeada | Noriko, Spree | 4 |
|  | broadly rounded | arrondie large | breit abgerundet | redondeada ancha | Gigant, Superschmelz | 5 |
| ~~11.(\*)(+)~~ | ~~Leaf blade: divisions to midrib (on lower part of leaf)~~ | ~~Limbe: incisions jusqu’à la nervure principale (partie inférieure de la feuille)~~ | ~~Blattspreite: Einschnitte bis zur Mittelrippe (am unteren Teil des Blattes)~~ | ~~Limbo: divisiones de la nervadura principal (en la parte inferior de la hoja)~~ |  |  |
|  | ~~absent or very few~~ | ~~absentes ou très peu~~ | ~~fehlend oder sehr wenige~~ | ~~ausentes o muy escasas~~ |  | ~~1~~ |
|  | ~~few~~ | ~~peu~~ | ~~wenige~~ | ~~escasas~~ | ~~Azur-Star~~ | ~~3~~ |
|  | ~~medium~~ | ~~moyennes~~ | ~~mittel~~ | ~~medias~~ | ~~Noriko~~ | ~~5~~ |
|  | ~~many~~ | ~~nombreuses~~ | ~~viele~~ | ~~numerosas~~ | ~~Avanti, Korist~~ | ~~7~~ |
|  | ~~very many~~ | ~~très nombreuses~~ | ~~sehr viele~~ | ~~muy numerosas~~ | ~~Lanro~~ | ~~9~~ |
| ~~12.~~ 11. (+) | Leaf blade: number of margin incisions (on upper part of leaf) | Limbe: nombre d’incisions du bord (partie supérieure de la feuille) | Blattspreite: Anzahl Randeinschnitte (am oberen Teil des Blattes) | Limbo: número de incisiones del borde (en la parte superior de la hoja) |  |  |
|  | absent or very few | nul ou très petit | fehlend oder sehr gering | ausentes o muy escasas |  | 1 |
|  | few | petit | gering | escasas | Azur-Star | 3 |
|  | medium | moyen | mittel | medias | Expreß Forcer | 5 |
|  | many | grand | groß | numerosas |  | 7 |
|  | very many | très grand | sehr groß | muy numerosas |  | 9 |

## Proposition de révision de l’explication Ad. 11‑13 dans le chapitre VIII “Explications dans le tableau des caractères” supprimant l’indication du caractère 11 de l’illustration

Ad. ~~11~~‑~~13~~ 11‑12 : Limbe : ~~incisions jusqu’à la nervure principale (11)~~, incisions du bord ~~(12 et 13~~) (11 et 12)

lobes: parts of the leaf blade are considered as lobes if the upper notch has at least half the length of the lobe itself.

Lappen: Teile der Blattspreite werden als Lappen angesehen, wenn der obere Einschnitt mindestens die Hälfte der Länge des Lappens ausmacht.

2

~~1~~

1

~~1~~

1

~~Partie inférieure où il faut noter les incisions jusqu’à la nervure~~

~~(11)~~

Partie supérieure où il faut noter les incisions du bord
(~~12~~ 11 et ~~13~~ 12)

~~1~~

~~1~~

~~1 = incisions jusqu’à la nervure~~

## Proposition de révision du caractère 20 “Rave : couleur de l’épiderme” dans le chapitre VII “Tableau des caractères”

|  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 20.(\*) | Kohlrabi: color of skin | Rave: couleur de l’épiderme | Kohlrabi: Farbe der Haut | Colinabo: color de la epidermis |  |  |
|  | white | blanc | weiß | blanco | Beas | 1 |
|  | white green | vert blanc | weißgrün | verde blanquecino | Bode, Expreß Forcer, Lanro, Timpano | ~~1~~ 2 |
|  | green | vert | grün | verde | Avaya, Erko, Gaston, Noriko | ~~2~~ 3 |
|  | ~~pale violet~~ | ~~violet clair~~ | ~~hellviolett~~ | ~~violeta pálido~~ |  | ~~3~~ |
|  | ~~dark~~ violet | violet ~~foncé~~ | ~~dunkel~~violett | violeta ~~oscuro~~ | Azur-Star, Oder, Purpuran | 4 |

## Proposition de révision du chapitre X “Questionnaire technique”, section 5 “Caractères de la variété à indiquer

|  |
| --- |
| 5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d’examen; prière d’indiquer le niveau d’expression approprié). |
|  | Caractères | Variétés indiquées à titre d’exemples | Note |
| 5.1(1) | Plantule : pigmentation anthocyanique des cotyledons |  |  |
|  | absente | Expreß Forcer | 1[ ] |
|  | présente | Azur‑Star | 9[ ] |
| ~~5.2(11)~~ | ~~Limbe : incisions jusqu’à la nervure principale (partie inférieure de la feuille)~~ |  |  |
|  | ~~absentes ou très peu~~ |  | ~~1[ ]~~ |
|  | ~~peu~~ | ~~Azur‑Star~~ | ~~3[ ]~~ |
|  | ~~moyennes~~ | ~~Noriko~~ | ~~5[ ]~~ |
|  | ~~nombreuses~~ | ~~Avanti, Korist~~ | ~~7[ ]~~ |
|  | ~~très nombreuses~~ | ~~Lanro~~ | ~~9[ ]~~ |
| 5.~~3~~ 2(15) | Limbe : cloqûre |  |  |
|  | faible | Avanti | 3[ ] |
|  | moyenne | Spree | 5[ ] |
|  | forte | Lanro | 7[ ] |
| 5.~~4~~ 3(18) | Limbe : intensité de la couleur verte |  |  |
|  | très claire |  | 1[ ] |
|  | claire |  | 3[ ] |
|  | moyenne | Noriko, Quickstar | 5[ ] |
|  | foncée | Avanti, Lanro | 7[ ] |
|  | très foncée | Pader | 9[ ] |
| 5.~~5~~ 4(20) | rave : couleur de l’épiderme |  |  |
|  | blanc | Beas | 1[ ] |
|  | blanc‑vert | Bode, Expreß Forcer, Lanro, Timpano | ~~1~~ 2[ ] |
|  | vert | Avaya, Erko, Gaston, Noriko | ~~2~~ 3[ ] |
|  | ~~violet clair~~ |  | ~~3[ ]~~ |
|  | violet ~~foncé~~ | Azur‑Star, Oder, Purpuran | 4[ ] |
|  | […] |  |  |

[Fin du document]

1. Tenue par voie électronique du 18 au 22 avril 2022. [↑](#footnote-ref-2)